

О словообразовательной тенденции отглагольных существительных в немецкоязычных газетных текстах

Е. В. Болотова

*Башкирский государственный университет, Стерлитамакский филиал
Россия, Республика Башкортостан, 453103 г. Стерлитамак, проспект Ленина, 49.*

Email: patskova.elena@yandex.ru

В данной статье представлен анализ отглагольных существительных, встречающихся в немецкоязычных газетных статьях. Рассмотрены наиболее частотные словообразовательные модели таких производных.

Ключевые слова: девербативы, словообразовательные модели, суффикс, газетные статьи.

В лингвистике на сегодняшний день имеется огромный пласт исследований, относящихся к области словообразования. Обращение к современным текстовым источникам позволяет выявить словообразовательные тенденции разных стилей речи.

В своей работе для анализа мы обратились к газетным текстам на немецком языке, поскольку язык газеты очень живо реагирует на динамично развивающиеся различного рода словообразовательные процессы. В связи с этим основополагающим фактором для данной статьи является рассмотрение наиболее часто встречающихся в газетных публикациях словообразовательных моделей, присущих отглагольным существительным.

Как известно, в немецком языке глагол представляет в количественном отношении один из крупных классов слов [1, с. 51]. Логичен и объективен простой подсчет производных, образованных от разных частей речи, показывающий неоспоримое лидерство отглагольных имен существительных или девербативов. Ср.: в исследованных нами 10-ти статьях соотношение девербативов составляет 65–80% по отношению к существительным, образованным не от глаголов.

Во многом такой показатель объясняется характерной для немецкого языка субстантивацией глагола, т. е. неограниченным переходом глагола в лексико-грамматический класс существительных. Соответственно, модель субстантивированного инфинитива или модель с суффиксом –en –достаточно частое явление в газетных статьях. Хотя, как отмечает Р. З. Мурясов, в лексикографических источниках модель с –en, «являющаяся самой продуктивной номинализацией современного немецкого языка, характеризуется минимальной репрезентативностью в лексикографических источниках» [2, с. 39]. В словарях содержатся обычно устойчивые субстантивированные инфинитивы, рас-

смаатриваемые как лексикализованные номинализации. Примеры употребления девербативов с суффиксом –en в текстах газетных статей:

Worauf Mieter beim *Ausziehen* achten sollten

Was gilt generell fürs *Renovieren*?

... auch *das Lackieren* von Heizkörpern, Türen oder Fensterrahmen von innen.

Worauf Mieter beim Ausziehen achten sollten

... «Foxtrot» beschädigte *das Ansehen* der israelischen Armee.

Er zeigt *das Geschehen* manchmal in extremer Nahaufnahme.

... und war im *Rennen* um den Oskar für den besten ausländischen Film.

Dabei zeigt Maoz, wie trist *das Leben* auf dem abgelegenen Militärstützpunkt ist ...

Krieg, Kritik und Tanz

Анализ девербативной словообразовательной активности моделей в некоторых газетных статьях выявил преобладание модели с нулевым суффиксом. При этом производная основа в большинстве случаев не осложнена морфонологическими явлениями. Модель с –∅ может охватывать большую часть девербативной лексики. Так, например, в статье «Krieg, Kritik und Tanz» девербативов с нулевым суффиксом оказалось 12, в статье «Worauf Mieter beim Ausziehen achten sollten» – 11, в «Am Rand der Öffentlichkeit» – 8. В нескольких других газетных статьях модель с –∅ занимает аналогичные позиции. Примеры девербативов с нулевым суффиксом в газетных текстах:

Schon *der Anfang* des israelischen Dramas «Foxtrot» macht deutlich ...

Dieser *Film* setzt auf große Gefühle, Bilder ...

«Foxtrot» erhielt beim Filmfestival von Venedig den großen *Preis* der Jury ...

Er erwähnt nicht die oft tödlichen *Anschläge* und *Angriffe* von Palisinensern auf Israelis.

Krieg, Kritik und Tanz

Eigentlich läuft alles nach *Plan* ...

Aber dann macht beim *Auszug* der Vermieter Ärger.

..., dass eigentlich Vermieter verpflichtet sind, die Wohnung in *Schuss* zu halten.

Im *Zweifel* hilft *der Blick* in den Mietvertrag allein Laien nicht unbedingt weiter.

Hat der Mieter eine solche unwirksame Klausel in seinem *Vertrag* stehen ...

Worauf Mieter beim Ausziehen achten sollten

So hätte es aussehen können – ohne den Eisernen *Vorhang*.

Aber trotz dieser Highlights sei *der Mangel* an Infrastruktur eklatant ...

Zum *Vergleich*: In Berlin oder Zürich gibt es Hunderte.

Zeitgenössische Kunst und Kultur haben in Russland einen schweren *Stand*.

Vor diesem Hintergrund ist *der Versuch* der Biennale ...

Am Rand der Öffentlichkeit

Доминирующее положение данной модели в исследованных нами газетных текстах приводит к мысли о том, что в современной немецкоязычной речи очевидным стало стремление к экономии языковых средств. Структура отглагольных существительных как бы не перегружена словообразовательными морфемами. Несомненно то, что девербативы в современных газетных статьях образованы, как правило, посредством суффиксов. Префиксы в составе таких производных – редкое явление.

Практически в любой газетной статье содержатся отглагольные существительные, образованные посредством суффикса *-ung*, который отличается активностью среди других словообразовательных формантов.

Hubert studiert Jura, internationale *Beziehungen* und Sprachen an der Universität Warschau.

In Gruppen wurden thematische Projekte zur grenzübergreifenden *Verständigung* entworfen.

Was die große Politik von so einer *Veranstaltung* lernen könne, sei: «zuhören und diskutieren, bis eine gemeinsame *Lösung* gefunden ist».

Entspannungspolitik im Spannungsfeld

Die Ausstellung geht davon aus ...

Wir wollten *eine Auseinandersetzung* um die Rolle Kunst in einer sich ausdifferenzierenden Gesellschaft.

«Russland wird nicht mitgedacht»

Nach der *Auszeichnung* in Venedig sagte Regisseur ...

Meines Erachtens haben Sie nur *die Anweisungen* befolgt.

Die Überprüfungen wirken überflüssig ...

Krieg, Kritik und Tanz

Другими, менее частотными являются модели девербативов с суффиксами –е, -nis, -tion, агентивная модель с –er/-ler/-ner и некоторые другие. Примеры таких девербативов:

Der Bundesgerichtshof in Karlsruhe will diese *Frage* jetzt klären.

Der Mieter habe sich den deutlich teureren Teppichboden mit seiner *Zusage* zu renovieren erkauft.

Und deshalb ist *die Ausnahme* seit Langem zur Regel geworden ...

Das heißt nicht, dass *der Mieter* unbedingt ...

... ist dagegen *der Vermieter* zuständig.

Worauf Mieter beim Ausziehen achten sollten

... dass es auch in Russland «viele kritische *Stimmen*» gibt.

Veranstalter des Forums ... sind *Organisationen*, die ...

Entspannungspolitik im Spannungsfeld

Die sechste Moskauer Biennale ist zu *Ende* gegangen.

Mit 1000 *Besuchern* am Tag haben wir nicht gerechnet.

«Russland wird nicht mitgedacht»

Данная тема остается недостаточно изученной и требует дальнейшего рассмотрения. Работа представляется нам более полной и объективной, если будет выявлена взаимосвязь девербативных моделей, фигурирующих в немецкоязычных газетных статьях, с семантикой производных.

Литература

1. Москальская О. И. Теоретическая грамматика современного немецкого языка: Учеб. для студ. вузов. М.: Академия, 2004. 348,[1]с.: ил. (Высшее профессиональное образование).
2. Мурясов Р. З. Словообразование и функционально-семантические категории (на материале словопроизводства существительных немецкого языка). Уфа, 1993. 225 с.
3. Worauf Mieter beim Ausziehen achten sollten // Rhein-Zeitung. 12. Juli 2018. №159. S. 7.
4. Krieg, Kritik und Tanz // Rhein-Zeitung. 12. Juli 2018. №159. S. 28.
5. Entspannungspolitik im Spannungsfeld // Moskauer Deutsche Zeitung. Oktober 2015. №19 (410). S. 07.

6. Am Rand der Öffentlichkeit // Moskauer Deutsche Zeitung. Oktober 2015. №19 (410). S. 10.
7. «Russland wird nicht mitgedacht» // Moskauer Deutsche Zeitung. Oktober 2015. №19 (410). S. 10.

Статья рекомендована к печати кафедрой германских языков Стерлитамакского филиала Башкирского государственного университета (заведующий кафедрой к. филол. н., доцент
Н. В. Матвеева)

On the word-formation tendency of verbal nouns in German-language newspaper texts

E. V. Bolotova

*Bashkir State University, Sterlitamak Branch
49 Lenin Street, 453103 Sterlitamak, Republic of Bashkortostan, Russia.*

Email: patskova.elena@yandex.ru

This article presents an analysis of verbal nouns found in German-language newspaper articles. The most frequent word-formation models of such derivatives are considered.

Keywords: deverbatives, word-formation models, suffix, newspaper articles.